



Stadt Biel  
Ville de Bienne

# Behindertenführer Guide pour handicapés

Biel und Umgebung  
Bienne et environs

**Biel**  
**Bienne**  
Lebenswert! Qualité de vie!

# Als Gast mit dem Rollstuhl in Biel und Umgebung

## En fauteuil roulant à Bienne et dans les environs

### BIBLIOTHEK / BIBLIOTHÈQUE

Stadtbibliothek / *Bibliothèque de la Ville*  
Dufourstrasse 26, Biel / *Rue Dufour 26, Bienne*

Rollstuhl-WC  
ev. Schlüssel verlangen  
*W.-C. accessibles en fauteuil roulant*  
*demander une clef le cas échéant*

### CAMPING

Camping Lindenhof  
van der Veer Hindrik  
Mörigenweg 2, Sutz-Lattrigen

[www.camping-lindenhof.ch](http://www.camping-lindenhof.ch)

### EISSTADION / STADE DE GLACE

Längfeldweg 71, Biel /  
*Chemin du Long-Champ 71, Bienne*

mit behindertengerechtem Zugang  
*Accès aux personnes handicapées*

### EUROSCHLÜSSEL-BEZUG / RETRAIT DE CLEFS EURO

Pro Infirmis  
Florastrasse 10, Biel / *Rue de Flore 10, Bienne*

### GEBÄUDE / BÂTIMENTS PUBLICS

Kongresshaus / *Palais des Congrès*  
Zentralstrasse 60, Biel / *Rue Centrale 60, Bienne*

Lift, Rollstuhl-WC  
*Ascenseur, W.-C. accessibles en fauteuil roulant*

Stadtratssaal / *Salle du Conseil de Ville*  
Burggasse 27, Biel / *Rue du Bourg 27, Bienne*

Eingang Rosiusstrasse, Rollstuhl-WC  
*Entrée par la rue Rosius, W.-C. accessibles en*  
*fauteuil roulant*

Volkshaus / *Maison du Peuple*  
Aarbergstrasse 112, Biel  
*Rue d'Aarberg 112, Bienne*

Eingang Bahnhofstrasse, Rollstuhl-WC  
*Entrée par la rue de la Gare, W.-C. accessibles*  
*en fauteuil roulant*

### HALLENBAD / PISCINE COUVERTE

Kongresshaus / *Palais des Congrès*  
Zentralstrasse 60, Biel / *Rue Centrale 60, Bienne*

mit behindertengerechtem Zugang inkl.  
Rollstuhllift ins Wasser  
*Accès aux personnes handicapées, ascenseur*  
*aquatique pour fauteuils roulants inclus*

### HOTELS (MIT ROLLSTUHLGÄNGIGEN ZIMMERN)

#### HÔTELS (AVEC ACCÈS AUX CHAMBRES)

Elite  
Bahnhofstrasse 14, Biel  
*Rue de la Gare 14, Bienne*

[www.hotelelite.ch](http://www.hotelelite.ch)

Plaza  
Neumarktstrasse 40, Biel  
*Rue du Marché Neuf 40, Bienne*

[www.goldentulip.ch](http://www.goldentulip.ch)

Forum Post (Bellevue)  
Hauptstrasse 232, Magglingen  
*Route principale 232, Macolin*

[www.forumpost.ch](http://www.forumpost.ch)

Twannberg  
Twann / *Douane*

[www.twannberg.ch](http://www.twannberg.ch)

### KINO / CINÉMAS

Apollo  
Zentralstrasse 51, Biel / *Rue Centrale 51, Bienne*



Lido  
Zentralstrasse 32, Biel / Rue Centrale 32, Bienne

---

Palace  
Wytttenbachstrasse 4, Biel  
Rue Wytttenbach 4, Bienne

---

Rex  
Unterer Quai 92, Biel / Quai du Bas 92, Bienne

---

Studio  
Neuengasse 40, Biel / Rue Neuve 40, Bienne

---

#### **MUSEUM / MUSÉES**

Neuhaus [www.mn-biel.ch](http://www.mn-biel.ch)  
Schüsspromenade 26, Biel Rollstuhl-WC  
Promenade de la Suze 26, Bienne W.-C. accessibles en fauteuil roulant

---

Schwab [www.biel-bienne.ch](http://www.biel-bienne.ch)  
Seevorstadt 50, Biel / Faubourg du Lac, Bienne

---

Centre PasquArt [www.pasquart.ch](http://www.pasquart.ch)  
Seevorstadt 71-75, Biel Rollstuhl-WC  
Faubourg du Lac 71-75, Bienne W.-C. accessibles en fauteuil roulant

---

Maschinen-Museum / Musée des machines [www.centre-muller.ch](http://www.centre-muller.ch)  
Centre Müller  
Wydenauweg 34, Biel  
Chemin des Saules 34, Bienne

---

#### **PARK / PARCS**

Stadtpark, Biel / Parc municipal, Bienne

---

Elfenaupark, Biel / Parc Elfenu, Bienne

---

Strandboden, am See, Biel Rollstuhl-WC  
Prés-de-la-Rive, bord du lac, Bienne W.-C. accessibles en fauteuil roulant

---

Strandbad, Biel / Plage de Bienne Rollstuhl-WC und Rollstuhl-Wasserzugang  
W.-C. accessibles en fauteuil roulant, accès à l'eau pour les fauteuils roulants

---

#### **POLIZEI / POLICE**

Stadtpolizei / Police municipale Eingang Rosiusstrasse, Rollstuhl-WC  
Burggasse 27, Biel / Rue du Bourg 27, Bienne Entrée par la rue Rosius, W.-C. accessibles en fauteuil roulant

---

#### **RESTAURANTS (MIT ROLLSTUHL-WC) RESTAURANT (W.-C. ACCESSIBLES EN FAUTEUIL ROULANT)**

Büttenberg  
Geyisriedweg 63, Biel  
Chemin Geyisried 63, Bienne

---

Cercle "Romand"  
Parkweg 10, Biel / Chemin du Parc 10, Bienne

---

3-Tannen / 3 sapins  
Brüggstrasse 93, Biel  
Route de Brügg 93, Bienne



Im Bahnhof, Biel / *Gare de Bienne*

Einwurf 50 Rp  
*Prix: 50 ct*

"Joran" / *Le Joran*  
Schiffländte, Biel / *Débarcadère, Bienne*

Kongresshaus / *Palais des Congrès*  
Zentralstrasse 60, Biel / *Rue Centrale 60, Bienne*

L'Arcade  
Zentralplatz, Biel / *Place Centrale, Bienne*

La Rotonde  
Bahnhofstrasse 11, Biel  
*Rue de la Gare 11, Bienne*

Strandbad, Biel / *Plage de Bienne*

Strandboden, am See, Biel  
*Prés-de-la-Rive, bord du lac, Bienne*

Union  
Bubenbergstrasse 9, Biel  
*Rue Bubenberg 9, Bienne*

Rampe hinterm Haus  
*Rampe derrière le bâtiment*

Unterer Quai / *Quai du Bas*  
Unterer Quai 45, Biel / *Quai du Bas 45, Bienne*

Villa Lindenegg  
Lindenegg 5, Biel / *Coin-des-Tilleuls 5, Bienne*

Chruég  
Seestrasse 2, Ipsach

Hotel "Du Port"  
Heidenweg 2, Erlach

Obst- und Beerenland  
Gimiz, Walperswil

Römerhof  
Bühl

Schloss  
Hauptstrasse 3, Nidau

#### **THEATER / THÉÂTRE**

Stadtheater / *Théâtre municipal*  
Burggasse 19, Biel / *Rue du Bourg 19, Bienne*

Rollstuhl-WC  
*W.-C. accessibles en fauteuil roulant*

Espace culturel  
Rennweg 26, Biel  
*Chemin de la Course 26, Bienne*

WC behindertengängig  
*W.-C. accessibles aux personnes handicapées*

#### **TRANSFER / TRANSPORTS**

Maggingenbahn / *Funiculaire de Macolin*

#### **[www.funic.ch](http://www.funic.ch)**

Mit Minitrac und Elektrorollstuhl  
möglich, Rollstuhl-WC in Bergstation  
*Transport possible avec Minitrac et fauteuil  
roulant électrique, W.-C. accessibles en fauteuil  
roulant à la station en amont*



Schiffe / Bateaux

[www.bielerseeb.ch](http://www.bielerseeb.ch)

Die vier Kurs-Schiffe "Petersinsel", "Berna", "Siesta" und "Stadt Solothurn" sind geeignet mit Rollstuhl, Rollstuhl-WC ("Stadt Solothurn" max. 4 Rollstühle)

*Les quatre bateaux de croisière "Ile St-Pierre", "Berna", "Siesta" et "Ville de Soleure" sont adaptés aux fauteuils roulants, W.-C. accessibles en fauteuil roulant (capacité d'accueil du "Ville de Soleure" = 4 fauteuils roulants maxi)*

SBB / CFF

Der Bahnhof Biel hat erhöhte Perrons (Niveaufreier Einstieg in Doppelstockwagons). Call-center für Zugbestellung 0800 00 71 02  
*La gare de Bienne a des quais rehaussés (accès aux voitures à double niveau). Centre d'appels pour commande 0800 00 71 02*

Behindertentransport (Taxi)  
*Taxi pour handicapés*

Behinderte mit Ausweis (Behindertentransport Kanton Bern oder Schweiz) können zu ermässigten Tarifen fahren (032/322 40 20)  
*Les personnes handicapées munies d'un document officiel (canton de Berne ou Suisse) bénéficient de remises (032/322 40 20).*

**WANDERWEGE / SENTIERS DE PROMENADE**

Strandboden bis Twann  
*des Prés-de-la-Rive à Douanne*

zum Teil mehr als 6% Steigungen  
*Montées en partie supérieures à 6 %*

Strandboden, Strandbad Nidau, Kanalweg  
*Prés-de-la-Rive, plage de Nidau, chemin du Canal*

Strandboden, Nidau, Ipsach  
*Prés-de-la-Rive, Nidau, Ipsach*

Zihl-Kanal / *Canal de la Thielle*

Rebenweg / *Chemin des Vignes*

Vingelz zum Teil mehr als 6% Steigungen  
*Montées en partie supérieures à 6 % (Vigneules)*

Heidenweg, St.Petersinsel  
*Heidenweg, Ile St-Pierre*

**WC-ANLAGEN (ROLLSTHULGÄNGIG)**  
**INSTALLATIONS SANITAIRES ACCESSIBLES**  
**EN FAUTEUIL ROULANT**

Im Bahnhof, Biel / *Gare de Bienne*

Einwurf 50 Rp  
*Prix: 50 ct*

Parkplatz vis à vis Kongresshaus, Biel  
*Parking du Palais des Congrès, Bienne*

Erlenweg 17, Ipsach

in den Wintermonaten geschlossen  
*W.-C. fermés en hiver*

Brühlplatz / *Place du Breuil*  
Brühlstrasse 65, Biel / *Rue du Breuil 65, Bienne*

nur während Kiosk-Öffnungszeiten  
*uniquement durant les heures d'ouverture du kiosque*



Kreuzplatz / *Place de la Croix*  
Brüggstrasse 2b, Biel  
*Route de Brügg 2b, Bienne*

Mettmoos / *Marais de Mâche* In den Wintermonaten geschlossen  
Schollstrasse 30, Biel / *Rue Scholl 30, Bienne* *W.-C. fermés en hiver*

Strandboden, am See, Biel  
*Prés-de-la-Rive, bord du lac, Bienne*

Gartenstrasse, hinter Coop, Biel Mit Euroschlüssel  
*Rue des Jardins, derrière COOP, Bienne* *avec clef Euro*

Hafengebäude "Joran" / *Restaurant "Le Joran"* mit Euroschlüssel  
Schiffländte, Biel / *Débarcadère, Bienne* *avec clef Euro*

**PARKPLÄTZE IN BIEL/ PLACES DE PARC À BIENNE**

Aarbergstrasse 97 / Guido-Müller-Platz/ 1 Parkplatz  
General-Guisan-Platz

*Rue d'Aarberg 97 / Place Guido-Müller /* 1 *place de parc*  
*Place du Général-Guisan*

Silbergasse 3 / General-Guisan-Platz / 1 Parkplatz  
Zentralstrasse

*Rue de l'Argent 3 / Place du Général-Guisan /* 1 *place de parc*  
*Rue Centrale*

Silbergasse 2 / Thomas-Wyittenbachstrasse 1 Parkplatz  
*Rue de l'Argent 2 / Rue Thomas-Wyittenbach* 1 *place de parc*

Silbergasse 4 1 Parkplatz  
*Rue de l'Argent 4* 1 *place de parc*

Silbergasse 6 1 Parkplatz  
*Rue de l'Argent 6* 1 *place de parc*

Silbergasse 32 3 Parkplätze  
*Rue de l'Argent 32* 3 *places de parc*

Untergasse 1 / Schmiedengasse / Juraplatz 1 Parkplatz  
*Rue Basse 1 / Rue des Maréchaux /* 1 *place de parc*  
*Place du Jura*

Badhausstrasse 1 / Schiffländte / Zihl / 2 Parkplätze  
Aarbergstrasse 2 *places de parc*  
*Rue des Bains 1 / Débarcadère / La Thielle /*  
*Rue d'Aarberg*

Zentralstrasse 45 / Mühlebrücke / Kreuzplatz 1 Parkplatz  
*Rue Centrale 45 / Pont-du-Moulin /* 1 *place de parc*  
*Place de la Croix*

Schlösslistrasse / Bözingenstrasse / 1 Parkplatz  
Mühlestrasse  
*Rue du Châtelet / Rue de Boujean /* 1 *place de parc*  
*Rue du Moulin*



Vogelsang vor dem Spitalzentrum / Tschäriplatz / 2 Parkplätze  
Berghausweg  
*Chante-Merle (devant le Centre hospitalier) / 2 places de parc*  
*Place de la Charrière / Chemin du Berghaus*

---

Parkplätze Kongresshaus / nördlich vom  
Kongressaus 5 Parkplätze  
*Places de parc au nord du Palais des Congrès 5 places de parc*

---

Winkelstrasse / Gütterstrasse 3 1 Parkplatz  
*Rue de l'Équerre / Rue des Marchandises 3 1 place de parc*

---

Brunngasse 3 / Obergasse / 1 Parkplatz  
Jakob-Rosius-Strasse  
*Rue des Fontaines 3 / Rue Haute / 1 place de parc*  
*Rue Jakob-Rosius*

---

Florastrasse 30 / Zentralstrasse / 1 Parkplatz  
Neumarktstrasse  
*Rue de Flore 30 / Rue Centrale / 1 place de parc*  
*Rue du Marché-Neuf*

---

Bahnhofstrasse 51 / Bahnhofplatz / 1 Parkplatz  
Zentralstrasse  
*Rue de la Gare 51 / Place de la Gare / 1 place de parc*  
*Rue Centrale*

---

Bahnhofplatz, Westseite 2 Parkplätze  
*Place de la Gare, côté ouest 2 places de parc*

---

Bahnhofplatz, Ostseite 1 Parkplatz  
*Place de la Gare, côté est 1 place de parc*

---

Hallerstrasse 12 / Albrechtstrasse 1 Parkplatz  
*Rue Haller 12 / Rue Albrecht 1 place de parc*

---

Spitalstrasse 14 / Seevorstadt / 1 Parkplatz  
General-Guisan-Platz  
*Rue de l'Hôpital 14 / Faubourg du Lac / 1 place de parc*  
*Place du Général-Guisan*

---

Industriegasse / Zentralstrasse 49 1 Parkplatz  
*Rue de l'Industrie / Rue Centrale 49 1 place de parc*

---

Gartenstrasse, Seite Florastrasse 2 Parkplätze  
*Rue des Jardins, côté rue de la Flore 2 places de parc*

---

Parkplätze Krautkuchen, gegenüber der  
Maggingenbahn 2 Parkplätze  
*Places de parc du Krautkuchen, en face 2 places de parc*  
*du funiculaire de Macolin*

---

Länggasse, gegenüber Eisstadion 2 Parkplätze  
*Long-Champ, en face du Stade de Glace 2 places de parc*

---

Molz-Gasse 8 / Adam-Friedrich-Strasse / 1 Parkplatz  
Mühlebrücke / Neuengasse  
*Rue A.-F. Molz 8 / Rue Adam-Friedrich / 1 place de parc*  
*Pont-du-Moulin / Rue Neuve*

---



Neumarktplatz, gegenüber Nr. 10 / Reitschulstrasse / General-Dufour-Strasse Place du Marché-Neuf, en face du n° 10 / Rue du Manège / Rue Général-Dufour	1 Parkplatz  <i>1 place de parc</i>
Schmiedengasse 3 / Mühlebrücke / Untergasse Rue des Maréchaux 3 / Pont-du-Moulin / Rue Basse	1 Parkplatz  <i>1 place de parc</i>
Südstrasse 55 / Mettstrasse / Am Wald / Battenbergweg Rue du Midi 55 / Rue de Mâche / Près-du-Bois / Chemin du Battenberg	4 Parkplätze  <i>4 places de parc</i>
Murtenstrasse 24 / Zentralplatz / Alfred-Aebi-Strasse Rue de Morat 24 / Place Centrale / Rue Alfred Aebi	1 Parkplatz  <i>1 place de parc</i>
Neuhausstrasse 26 und 35 / Schüsspromenade Rue Karl-Neuhaus 26 et 35 / Promenade de la Suze	4 Parkplätze  <i>4 places de parc</i>
Neuengasse 32 / Spitalstrasse / Nidaugasse Rue Neuve 32 / Rue de l'Hôpital / Rue de Nidau	1 Parkplatz  <i>1 place de parc</i>
Rechbergerstrasse 1 / Bendicht-Strasse / Aarbergstrasse / Bahnhofplatz Rue B. Rechberger 1 / Rue Bendicht / Rue d'Aarberg / Place de la Gare	1 Parkplatz  <i>1 place de parc</i>
Unterer Quai, nördlich / Ländtestrasse / Zentralplatz, Westseite Quai du Bas, nord / Rue du Débarcadère / Place Centrale, côté ouest	2 Parkplätze  <i>2 places de parc</i>
Rosius-Platz, nördlich / Jakob-Strasse / Mühlebrücke / Quellgasse Place du Rosius, nord / Rue Jakob / Pont-du-Moulin / Rue de la Source	1 Parkplatz  <i>1 place de parc</i>
Alexander-Schöni-Strasse / Murtenstrasse / Salomegasse Rue A.-Schöni / Rue de Morat / Rue Salomé	1 Parkplatz  <i>1 place de parc</i>
Ernst-Schüler-Strasse / Nidaugasse / Reitschulstrasse Rue E.-Schüler / Rue de Nidau / Rue du Manège	1 Parkplatz  <i>1 place de parc</i>

Die Aufzählungen sind nicht abgeschlossen / Änderungen und Ergänzung bitte melden  
*Cette liste n'est pas exhaustive. Merci de nous adresser tout changement ou complément.*

Stadtmarketing / Marketing de la Ville  
Zentralstrasse 60 / Rue Centrale 60  
2501 Biel/Bienne  
☎: 032 326 13 21  
Fax : 032 326 13 95  
marketing@biel-bienne.ch  
www.biel-bienne.ch

Aktualisiert am: 21.02.2005

